



# Runoja ZEN Poems

Selkämeri  
Bothnian Sea  
Finland

pentti olavi syrjälä

# Runoja ZEN Poems

Selkämeri

Bothnian Sea

Finland



# Runoja ZEN Poems

Selkämeri

Bothnian Sea

Finland

pentti olavi syrjälä

© 2021 pentti olavi syrjälä

sivellinmaalaukset : Juha Harju

grafiikka/kuvat : Karma Kelsang Yonten

Muusa: Pikku Puu

Thanks to Rajja Peltokangas for checking the English language

Kustantaja: BoD – Books on Demand, Helsinki, Suomi

Valmistaja: BoD – Books on Demand, Norderstedt, Saksa

ISBN: 978-952-80-4890-9

ZEN-RUNOJA



Harjoitin ei-tekemistä  
kävelin luonnossa mutten liikkunut.

Silloin sen kuulin,  
hivikärpäsen lennon.

I practiced non-acting  
I was walking in nature,  
but I did not move.

That is when I heard it,  
the sound of a deer fly.

## 短歌

Lahden toisella puolella  
metsäkauris tuijottaa minua.

Istun laiturilla  
lehtikuusilaatikon päällä  
meditoimassa.



On the other side of the bay  
a roe deer is staring at me.

I am sitting on a box made of larch,  
meditating.

## 短歌

Tietämättään se tietää laatikon sisällön:  
Elämäni kaikki sanat,  
ajatukset ja tarinat.



Unknowingly, it knows the contents of the box:  
All the words, thoughts and stories  
of my life.



## 短歌

Istua ja tuijottaa,  
halutessaan  
matkata maailman ääriin.



To sit and stare,  
if desired  
travel to the end of the earth.

## 短歌

Sokeana en tietäisi vastarannan  
kauriista mitään.

Jos suljen silmät, kenen  
mielestä en olekaan?

As blind I would not know  
anything about the roe deer  
on the opposite shore.

If I close my eyes,  
who thinks I do not exist?

## 短歌

Vuodenvaihteessa  
myrsky toi rannalle Santokan runokirjan  
jäätäneitä sivuja.

Niin rehellisen ahdistavaa tätä hetkeä, että  
tein uudenvuoden kunniaksi  
uhrisavut katajista  
ja päästin irti ihmiskunnan suurimmasta harhasta,  
että tulevaisuudessa kaikki muuttuu paremmaksi.

Pienen saaren löytyminen Selkämereltä lähes kaksikymmentä vuotta sitten muutti kirjoittajan elämän kokonaan. Lakeuksilla syntyneenä avaruus oli tuttua, mutta merimaailma mykisti karulla kauneudellaan. Runokirja Tankoja saarelta Sandskär voitti Taivalkoskella Päätalo-instituutin 1. palkinnon 2006. Hiljaisuuden tankoja - Silent tanka julkaistiin vuonna 2009 suomeksi, englanniksi ja japaniksi.

Runoja Zen Poems jatkaa edellisten kirjojen teemoja. Nyt ei istuta zazenissa seinää vasten, vaan katsotaan maailmaa kaikilla aisteilla aamusta iltaan.

Sawaki olisi sanonut: " Yhtä tyhjän kanssa ", minä sanon kuitenkin: " Yhtä kaikkien kanssa ".

Saarella on syntynyt myös luontoelokuvia, joita on esitetty mm Wildlife Vaasan ja China International Animal & Nature filmifestivaaleilla.

*Harjoitin ei tekemistä  
kävelin luonnossa mutten liikkunut.  
Silloin sen kuulin,  
hervikärpäsen lennon.*

*I practiced non - acting:  
I was walking in nature but I did not move.  
That is when I heard it,  
the sound of deer fly.*

This is how a year-long adventure begins in the Bothnian Sea on a small island near Kristiinankaupunki. Now we don't sit in the sazen against the wall, but look at the world with all our senses from morning to night.

Sawaki would have said " no matter what," but I say " unity with everything."

The book ends with a reference to a future poem, Oodi oksille. The poem eventually became a nature film: Ode to branches, Wildlife Vaasa 2016.

tankaman.weebly.com

